

DIN 820-2



ICS 01.120

Ersatz für  
DIN 820-2:2011-04

**Normungsarbeit –  
Teil 2: Gestaltung von Dokumenten  
(ISO/IEC-Direktiven – Teil 2:2011, modifiziert);  
Dreisprachige Fassung CEN-CENELEC-Geschäftsordnung – Teil 3:2011**

Standardization –  
Part 2: Presentation of documents  
(ISO/IEC Directives – Part 2:2011, modified);  
Trilingual version CEN-CENELEC Internal Regulations – Part 3:2011

Normalisation –  
Partie 2: Présentation de documents  
(Directives ISO/CEI – Partie 2:2011, modifiée);  
Version trilingue Règlement Intérieur CEN-CENELEC – Partie 3:2011

Gesamtumfang 240 Seiten

Normenausschuss Grundlagen der Normungsarbeit (NAGLN) im DIN

## Inhalt

	Seite
Nationales Vorwort .....	8
Vorwort.....	11
1 Anwendungsbereich.....	16
2 Normative Verweisungen .....	17
3 Begriffe .....	21
4 Allgemeine Grundsätze .....	30
4.1 Zweck.....	30
4.2 Formulieren von Anforderungen in Form von Leistungsmerkmalen.....	31
4.3 Einheitlichkeit .....	31
4.4 Durchgängigkeit der Dokumenten .....	32
4.5 Gleichrangigkeit von offiziellen Sprachfassungen .....	34
4.6 Eignung für die Übernahme als regionale oder nationale Norm .....	34
4.7 Planung .....	34
5 Aufbau .....	35
5.1 Thematische Unterteilung.....	35
5.2 Beschreibung und Benummerung der Strukturelemente.....	43
6 Abfassung .....	50
6.1 Einleitende informative Elemente .....	50
6.2 Allgemeine normative Elemente .....	55
6.3 Technische normative Elemente .....	59
6.4 Informative ergänzende Elemente .....	73
6.5 Weitere informative Elemente.....	75
6.6 Allgemeine Regeln und Elemente .....	78
6.7 Aspekte der Konformitätsbeurteilung.....	115
6.8 Aspekte für Qualitätsmanagementsysteme, Zuverlässigkeit und Stichproben .....	118
7 Erstellung und Gestaltung von Dokumenten ...	120

## Contents

	Page
Foreword.....	11
1 Scope.....	16
2 Normative references .....	17
3 Terms and definitions.....	21
4 General principles.....	30
4.1 Objectives .....	30
4.2 Performance approach.....	31
4.3 Homogeneity .....	31
4.4 Consistency of documents.....	32
4.5 Equivalence of official language versions.....	34
4.6 Fitness for implementation as a regional or national standard .....	34
4.7 Planning .....	34
5 Structure .....	35
5.1 Subdivision of the subject matter.....	35
5.2 Description and numbering of divisions and subdivisions .....	43
6 Drafting.....	50
6.1 Preliminary informative elements .....	50
6.2 General normative elements .....	55
6.3 Technical normative elements .....	59
6.4 Informative supplementary elements.....	73
6.5 Other informative elements .....	75
6.6 Common rules and elements .....	78
6.7 Aspects of conformity assessment.....	115
6.8 Aspects of quality management systems, reliability and sampling .....	118
7 Preparation and presentation of documents.....	120

## Sommaire

	Page
Avant-propos .....	11
1 Domaine d'application .....	16
2 Références normatives .....	17
3 Termes et définitions .....	21
4 Principes généraux .....	30
4.1 Objectif.....	30
4.2 Expression des exigences en termes de performance .....	31
4.3 Homogénéité .....	31
4.4 Cohérence des documents .....	32
4.5 Équivalence des versions dans les langues officielles .....	34
4.6 Aptitude à l'application comme norme régionale ou nationale .....	34
4.7 Planification des travaux .....	34
5 Structure .....	35
5.1 Subdivision du contenu.....	35
5.2 Description et numérotation des divisions et des subdivisions .....	43
6 Rédaction.....	50
6.1 Éléments préliminaires informatifs .....	50
6.2 Éléments normatifs généraux.....	55
6.3 Éléments normatifs techniques .....	59
6.4 Éléments supplémentaires informatifs .....	73
6.5 Autres éléments informatifs .....	75
6.6 Éléments et règles communs.....	78
6.7 Aspects de l'évaluation de la conformité .....	115
6.8 Aspects des systèmes de management de la qualité, de la fiabilité et de l'échantillonnage.....	118
7 Élaboration et présentation des documents.....	120

<b>Anhang A (informativ) Grundsätze für die Abfassung</b> ..... 121	<b>Annex A (informative) Principles for drafting</b> ..... 121	<b>Annexe A (informative) Principes de rédaction</b> ..... 121
A.1 Allgemeines ..... 121	A.1 General ..... 121	A.1 Généralités ..... 121
A.2 Formulieren von Zielen..... 121	A.2 The aim-oriented approach..... 121	A.2 Expression des exigences en termes d'objectifs ..... 121
A.3 Leistungsmerkmale ..... 125	A.3 The performance approach ..... 125	A.3 Expression des exigences en termes de performance ..... 125
A.4 Grundsatz der Verifizierbarkeit..... 126	A.4 The principle of verifiability ..... 126	A.4 Principe de vérifiabilité ..... 126
A.5 Auswahl von Werten ..... 127	A.5 Choice of values ..... 127	A.5 Choix des valeurs ..... 127
A.6 Aufnahme von mehr als einer bestehenden Produktgröße ..... 129	A.6 Accommodation of more than one product size ..... 129	A.6 Prise en compte de plus d'une dimension du produit ..... 129
A.7 Vermeidung von Wiederholungen ..... 130	A.7 Avoidance of repetition ..... 130	A.7 Prévention des répétitions ..... 130
<b>Anhang B (informativ) Grundlegende Nachschlagewerke</b> ..... 132	<b>Annex B (informative) Basic reference works</b> ..... 132	<b>Annexe B (informative) Ouvrages de référence fondamentaux</b> ..... 132
B.1 Einleitung ..... 132	B.1 Introduction ..... 132	B.1 Introduction ..... 132
B.2 Nachschlagewerke für Sprachen ..... 132	B.2 Reference works for language ..... 132	B.2 Ouvrages de référence pour la langue ..... 132
B.3 Terminologiefestlegungen ..... 133	B.3 Standardized terminology..... 133	B.3 Terminologie normalisée ..... 133
B.4 Terminologische Grundsätze und Verfahren ... 134	B.4 Principles and methods of terminology..... 134	B.4 Principes et méthodes de la terminologie..... 134
B.5 Größen, Einheiten und ihre Symbole..... 134	B.5 Quantities, units and their symbols..... 134	B.5 Grandeurs, unités et leurs symboles ..... 134
B.6 Abkürzungen ..... 134	B.6 Abbreviated terms ..... 134	B.6 Termes abrégés ..... 134
B.7 Literaturhinweise..... 134	B.7 Bibliographic references..... 134	B.7 Références bibliographiques ..... 134
B.8 Technische Zeichnungen ..... 135	B.8 Technical drawings and diagrams..... 135	B.8 Dessins techniques ..... 135
B.9 Technische Dokumentation ..... 136	B.9 Technical documentation ..... 136	B.9 Documentation technique ..... 136
B.10 Graphische Symbole, Symbole zur Information der Öffentlichkeit und Sicherheitszeichen..... 136	B.10 Graphical symbols, public information symbols and safety signs ..... 136	B.10 Symboles graphiques ..... 136
B.11 Toleranzen, Passungen und Oberflächeneigenschaften ..... 138	B.11 Limits, fits and surface properties..... 138	B.11 Tolérances, ajustements et propriétés de surface ..... 138
B.12 Vorzugswerte ..... 138	B.12 Preferred numbers ..... 138	B.12 Nombres normaux ..... 138
B.13 Statistische Verfahren ..... 138	B.13 Statistical methods ..... 138	B.13 Méthodes statistiques ..... 138
B.14 Umweltbedingungen und zugehörige Prüfungen ..... 139	B.14 Environmental conditions and associated tests ..... 139	B.14 Conditions d'environnement et essais associés ..... 139
B.15 Sicherheit ..... 140	B.15 Safety..... 140	B.15 Sécurité ..... 140
B.16 Chemie..... 140	B.16 Chemistry..... 140	B.16 Chimie ..... 140
B.17 EMV (elektromagnetische Verträglichkeit)..... 140	B.17 EMC (electromagnetic compatibility) ..... 140	B.17 EMC (Compatibilité électromagnétique)..... 140
B.18 Konformität und Qualität ..... 140	B.18 Conformity and quality ..... 140	B.18 Conformité et qualité ..... 140
B.19 Übernahme von Internationalen Normen und anderen Internationalen Veröffentlichungen..... 141	B.19 Adoption of International Standards and other International deliverables ..... 141	B.19 Adoption des Normes internationales et autres livrables Internationaux ..... 141
B.20 Umweltmanagement ..... 142	B.20 Environmental management ..... 142	B.20 Management environnemental ..... 142
B.21 Verpackung ..... 142	B.21 Packaging ..... 142	B.21 Emballage ..... 142
B.22 Verbraucherinteressen ..... 142	B.22 Consumer issues ..... 142	B.22 Questions relatives aux consommateurs..... 142
B.23 Leitfäden..... 143	B.23 Guides ..... 143	B.23 Guides ..... 143